



CHAPITRE 198

CHAPTER 198

LOI CONCERNANT LES SOCIÉTÉS D'EXPLORATION MINIÈRE, LIBRES DE RESPONSABILITÉ PERSONNELLE

AN ACT RESPECTING MINERAL EXPLORATION PARTNERSHIPS, WITH- OUT PERSONAL LIABILITY

- Titre abrégé.** 1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des sociétés d'exploration minière*. 5 Geo. VI, c. 37, a. 1.
- Définitions.** 2. Dans la présente loi, à moins que le contexte n'exige une autre interprétation:
- "Société";** 1° "Société" désigne une société régie par la présente loi;
- "Ministre";** 2° "Ministre" désigne le ministre des mines et des pêcheries maritimes;
- "Juge de paix".** 3° "Juge de paix" comprend un commissaire de la Cour supérieure et toute personne ayant les pouvoirs d'un juge de paix pour recevoir le serment. 5 Geo. VI, c. 37, a. 2.
- Déclaration en trois exemplaires.** 3. Trois personnes ou plus peuvent former une société au capital de dix mille dollars; elles signent en trois exemplaires une déclaration rédigée selon la formule 1 de la présente loi, en présence d'un juge de paix, et elles doivent avoir souscrit une somme totale de mille dollars au moins, et avoir entièrement payé à la société, en monnaie courante, leur souscription.
- Emploi de ces exemplaires.** L'original de ladite déclaration reste dans les archives de la société; les deux autres exemplaires sont expédiés sans délai, sous pli recommandé, l'un au procureur général, l'autre, au protonotaire de la Cour supérieure du district où la société a son siège social. Ce protonotaire entre ladite
1. This act may be cited as the *Short Mineral Exploration Partnerships Act*. 5 Geo. VI, c. 37, s. 1.
2. In this act, unless the context otherwise requires:
1. "Partnership" means a partnership governed by this act;
2. "Minister" means the Minister of Mines and Maritime Fisheries;
3. "Justice of the Peace" includes a commissioner of the Superior Court and any person having the powers of a Justice of the Peace for the taking of oaths. 5 Geo. VI, c. 37, s. 2.
3. A partnership, with a capital of ten thousand dollars, may be formed by three or more persons who shall execute in triplicate a declaration, drawn up in accordance with form 1 to this act, in the presence of a Justice of the Peace, and who shall have subscribed an aggregate amount of not less than one thousand dollars, and fully paid their subscription in cash to the partnership.
- The original of the said declaration shall remain in the records of the partnership. The duplicate and triplicate shall forthwith be forwarded, by registered mail, one to the Attorney-General and the other to the Prothonotary of the Superior Court for the district in which the partnership

déclaration dans le registre où sont inscrites les déclarations requises par la Loi des déclarations des compagnies et des sociétés (chap. 277).

Date de formation. La société n'est formée qu'après l'accomplissement des formalités ci-dessus. 5 Geo. VI, c. 37, a. 3.

Souscriptions. 4. Toute personne qui désire ensuite souscrire pour des actions de la société doit signer un écrit, selon la formule 2 de la présente loi, par lequel elle convient de devenir actionnaire, et sur acceptation de cette souscription par le comité exécutif de la société et paiement intégral des actions, cette personne devient actionnaire pour le nombre d'actions que comporte sa souscription. 5 Geo. VI, c. 37, a. 4.

Nom. 5. Le nom de la société est formé des mots "société d'exploration minière", suivis ou précédés des noms de famille réunis de deux actionnaires et se termine par les mots "libre de responsabilité personnelle". Ce nom social doit être inscrit en caractères lisibles sur tous avis, annonces et autres publications de la société, et sur tous contrats ou autres écrits.

Change-ment. S'il est démontré à la satisfaction du procureur général que le nom d'une société est le même que le nom d'une firme, société ou corporation existante, ou y ressemble tellement qu'il y a danger de confusion, le procureur général peut changer le nom de la société comme il le juge convenable, par avis déposé à la poste, à l'adresse de la société, du ministre et du protonotaire de la Cour supérieure du district où la société a son siège social, et cet avis est enregistré avec la déclaration originale. 5 Geo. VI, c. 37, a. 5.

Actions. 6. Les actions de la société ont une valeur nominale de dix dollars; elles ne peuvent être émises qu'à ce prix et ne sont pas payables par versements ou appels successifs. 5 Geo. VI, c. 37, a. 6.

Enregistrement. 7. Toutes les actions sont enregistrées au nom de leur détenteur respectif, et il

has its head office. The said Prothonotary shall enter the said declaration in the register in which the declarations required by the Partnership Declaration Act (Chap. 277) are entered.

The partnership shall not be deemed to be formed until after the above formalities have been observed. 5 Geo. VI, c. 37, s. 3.

4. Every person subsequently desiring to subscribe for shares of the partnership shall execute an instrument in writing, in form 2 of this act, whereby he undertakes to become a shareholder, and, upon the acceptance of such subscription by the executive committee of the partnership and upon payment of the shares in full, such person shall become a shareholder for the number of shares set forth in his said subscription. 5 Geo. VI, c. 37, s. 4.

5. The name of the partnership shall be formed of the words: "Mineral Exploration Partnership", followed or preceded by the combined family names of two shareholders, and ending with the words: "No Personal Liability". Such partnership name shall be mentioned in legible characters in all notices, advertisements and other publications of the partnership, and in all contracts or other writings.

If it be made to appear to the satisfaction of the Attorney-General that the name of a partnership is the same as the name of an existing firm, partnership or corporation, or so similar thereto that there is danger of confusion, the Attorney-General may change the name of the partnership as he shall deem proper, by a notice sent by mail and addressed to the partnership, the Minister and the Prothonotary of the Superior Court for the district in which the partnership has its head office, and such notice shall be registered with the original declaration. 5 Geo. VI, c. 37, s. 5.

6. The shares of the partnership shall have a par value of ten dollars each, at which price only they shall be issued and they shall not be payable in instalments or by successive calls. 5 Geo. VI, c. 37, s. 6.

7. All shares shall be registered in the names of the respective holders thereof,

n'est pas permis d'émettre des certificats. Toute personne qui devient actionnaire par souscription a droit d'obtenir, sans frais, un reçu énonçant la somme ou valeur payée pour les actions qu'il détient; ce reçu doit être en substance conforme à la formule 3 de la présente loi et n'est valide que s'il est signé par le président du comité exécutif et contresigné par un autre membre de ce comité. 5 Geo. VI, c. 37, a. 7.

and it shall not be permitted to issue certificates. Every person becoming a shareholder by subscription shall be entitled, without payment, to a receipt stating the amount of money or value paid for the shares held by him. Such receipt shall be substantially in form 3 of this act and shall be valid only if signed by the chairman of the executive committee and countersigned by another member of such committee. 5 Geo. VI, c. 37, s. 7.

Reçus.

Receipt.

Transferts d'actions.

8. Nul transfert d'actions, à moins qu'il ne soit effectué par vente en justice ou par jugement d'une cour de juridiction compétente, n'est valide, pour aucune fin, s'il n'est fait en double suivant la formule 4 de la présente loi et enregistré dans les livres de la société; ce transfert est signé par le cédant et le cessionnaire en présence d'un juge de paix qui l'atteste par sa signature. Un original est conservé dans les archives de la société; l'autre est remis au cessionnaire, après enregistrement, portant un certificat d'enregistrement signé du président et d'un autre membre du comité exécutif de la société. 5 Geo. VI, c. 37, a. 8.

8. No transfer of shares, unless made by sale under execution or under judgment of a court of competent jurisdiction, shall be valid for any purpose unless executed in duplicate in accordance with form 4 of this act, and registered in the books of the partnership. Such transfer shall be signed by the transferor and the transferee in the presence of a Justice of the Peace who shall attest the same by his signature. One original shall be retained in the records of the partnership, and the other shall, after registration, be delivered to the transferee, with a certificate of registration signed by the chairman and another member of the executive committee of the partnership. 5 Geo. VI, c. 37, s. 8.

Transfers of shares.

Actionnaires.

9. Nulle corporation, firme, société ou association ne peut être actionnaire de la société.

9. No corporation, firm, partnership or association may hold shares in the partnership.

Shareholders.

Fiducies.

La société n'est tenue de veiller à l'exécution d'aucune fiducie concernant une de ses actions, même s'il lui a été donné avis de cette fiducie. 5 Geo. VI, c. 37, a. 9.

The partnership shall not be bound to see to the execution of any trust in respect of any of its shares, even if notice of such trust has been given to the partnership. 5 Geo. VI, c. 37, s. 9.

Trusts.

Paiement des actions.

10. Les actions doivent être payées en monnaie courante, à moins que l'on n'ait convenu, par écrit, d'un paiement en nature ou en services rendus à la société; dans ces cas, la valeur réelle des biens fournis ou des services rendus doit être établie par des reçus, comptes ou autres documents appuyés d'un affidavit reçu devant un juge de paix, marqués par ce dernier pour identification, et conservés dans les archives de la société.

10. Shares must be paid for in cash unless payment therefor in kind or by services furnished to the partnership is agreed upon in writing, in which case, the true value of the things furnished or of the services rendered must be established by receipts, accounts or other documents, supported by an affidavit taken before a Justice of the Peace, marked by him for identification and retained in the records of the partnership.

Payment for shares.

Souscription initiale.

Le présent article ne permet pas le paiement, autrement qu'en monnaie courante,

This section shall not permit payment, otherwise than in cash, of the initial

Initial subscription.

de la souscription initiale de mille dollars.
5 Geo. VI, c. 37, a. 10.

subscription of one thousand dollars. 5
Geo. VI, c. 37, s. 10.

Respon-
sabilité
des action-
naires.

11. Les actionnaires ne sont pas, à ce titre, responsables des actes, omissions ou obligations de la société, au delà du montant non payé de leurs actions respectives dans le fonds social d'icelle. 5 Geo. VI, c. 37, a. 11.

11. The shareholders shall not, as such, be responsible for any act, default or liability of the partnership beyond the amount unpaid on their respective shares in the capital stock thereof. 5 Geo. VI, c. 37, s. 11.

Share-
holders'
liability.

Commis-
sions
prohi-
bées.

12. Il n'est pas permis à une société de payer une commission à qui que ce soit, à raison de ce qu'il souscrit ou s'engage à souscrire, pour des actions de la société, ou de ce qu'il obtient ou s'engage à obtenir des souscriptions. 5 Geo. VI, c. 37, a. 12.

12. It shall not be lawful for a partnership to pay a commission to any person in consideration of his subscribing or agreeing to subscribe for any shares of the partnership, or procuring or agreeing to procure subscriptions. 5 Geo. VI, c. 37, s. 12.

Commis-
sions for-
bidden.

Siège
social.

13. La société doit établir son siège social dans la province de Québec, au lieu indiqué dans la déclaration faite selon la formule 1. 5 Geo. VI, c. 37, a. 13.

13. The partnership shall establish its head office in the Province of Quebec, at the place indicated in the declaration made in accordance with form 1. 5 Geo. VI, c. 37, s. 13.

Head
office.

Comité
exécutif.

14. La société est administrée par un comité exécutif formé de trois actionnaires qui restent en fonctions jusqu'à ce qu'ils soient remplacés, et qui élisent entre eux un président.

14. The affairs of the partnership shall be managed by an executive committee of three shareholders who shall hold office until replaced, and who shall elect from among themselves a chairman.

Executive
com-
mittee.

Premiers
membres.

Les trois personnes, ou s'il y en a plus, les trois premières, qui ont signé la déclaration prévue à l'article 3 de la présente loi, sont les premiers membres du comité exécutif.

The three persons, or, if there be more than three, the first three, who have signed the declaration contemplated in section 3 of this act shall be the first members of the executive committee.

First
members.

Rempla-
cement.

Les membres du comité exécutif peuvent être remplacés:

The members of the executive committee may be replaced:

Replace-
ment.

a) Par le vote de la majorité des actionnaires présents à une assemblée d'actionnaires convoquée à cette fin;

a. By a majority vote of the shareholders present at a meeting of shareholders called for such purpose;

b) Par un écrit signé d'actionnaires représentant la majorité des actions émises de la société, transmis, par lettre recommandée, aux membres alors en fonctions du comité exécutif, et désignant trois actionnaires qui, de la date de réception dudit écrit, constitueront le comité exécutif. Cet écrit doit être conservé dans les archives de la société, et ne peut être émis sans que tous les actionnaires n'aient été avisés, comme pour une assemblée, de l'intention de l'émettre.

b. By a notice in writing, signed by shareholders representing a majority of the outstanding shares of the partnership, forwarded by registered mail to the members of the executive committee then in office, and indicating three shareholders who, from the date of receipt of the said notice, shall constitute the executive committee. Said notice shall be retained in the records of the partnership and shall not be given unless all shareholders have been notified, as prescribed for meetings of the intention to give it.

Vacances.

Les vacances qui se produisent de temps à autre dans le comité exécutif ou la fonc-

Vacancies occurring from time to time in the executive committee or in the

Vacancies.

tion de président peuvent être remplies par les membres restants du comité exécutif.

office of chairman may be filled by the remaining members of the executive committee.

Quorum. Deux membres du comité exécutif peuvent en exercer les pouvoirs et accomplir les devoirs. 5 Geo. VI, c. 37, a. 14.

The powers and duties of the executive **Quorum.** committee may be exercised and performed by any two of its members. 5 Geo. VI, c. 37, s. 14.

Pouvoirs du comité exécutif. **15.** Le comité exécutif peut administrer les affaires de la société en toutes choses et faire ou faire faire pour elle, en son nom, tout contrat qu'elle peut légalement conclure. Cependant, aucune vente ou autre aliénation des biens de la société, en tout ou en partie, ne peut être faite ou conclue par le comité exécutif sans l'approbation donnée par le vote d'actionnaires détenant la majorité des actions émises de la société, représentées à une assemblée des actionnaires convoquée dans ce but, ou, après avis donné à tous les actionnaires comme pour une assemblée, par un écrit signé d'actionnaires détenant la majorité des actions émises. 5 Geo. VI, c. 37, a. 15.

15. The executive committee may administer the affairs of the partnership in all things and make or cause to be made for it, in its name, any contract which it may lawfully enter into, provided that no sale or other alienation of the property of the partnership, in whole or in part, may be made or effected by the executive committee without the approval given by the vote of shareholders holding a majority of the outstanding shares of the partnership, represented at a meeting of shareholders called for such purpose, or by a writing signed by shareholders holding a majority of the outstanding shares, after notice given to all shareholders, as prescribed for meetings. 5 Geo. VI, c. 37, s. 15. **Powers of executive committee.**

Registre des contrats. **16.** Le président du comité exécutif tient ou fait tenir un registre dans lequel sont inscrits la date et un résumé de tous les contrats conclus, de tous actes et documents signés au nom de la société, et de toutes autres affaires importantes concernant la société.

16. The chairman of the executive committee shall keep, or cause to be kept, a book in which shall be set forth the date and a summary of all contracts entered into, of all deeds and documents executed on behalf of the partnership, and of all other important matters concerning the partnership. **Record of contracts.**

Registre des actionnaires. Il tient aussi, ou fait tenir, un registre où sont inscrits, pour chaque actionnaire, les détails suivants:

He shall also keep, or cause to be kept, a register in which shall be entered, in respect of each shareholder, the following particulars: **Register of shareholders.**

- a) Le nom et l'adresse de l'actionnaire;
- b) Le nombre d'actions détenues par l'actionnaire;
- c) Les dates et montants des paiements faits pour telles actions;
- d) La date de transfert et le nombre d'actions transférées par l'actionnaire, avec le nom du cessionnaire dans chaque cas.

- a. The name and address of the shareholder;
- b. The number of shares held by the shareholder;
- c. The dates and amounts of the payments made for such shares;
- d. The dates of transfers and the number of shares transferred by the shareholder, with the name of the transferee in each case.

Archives. Lesdits registres font partie des archives de la société, et sous réserve des dispositions de l'article 22, sont conservés au siège social de la société sous les soins du président du comité exécutif.

The said books shall form part of the records of the partnership, and, subject to the provisions of section 22, shall be kept at the head office of the partnership in the charge of the chairman of the executive committee. **Records.**

Examen
par
action-
naires.

Tout actionnaire a droit, pendant les heures ordinaires de bureau, d'examiner les livres et archives de la société et d'en prendre des extraits. 5 Geo. VI, c. 37, a. 16.

Every shareholder shall, during ordinary business hours, be entitled to inspect the books and records of the partnership and to make extracts therefrom. 5 Geo. VI, c. 37, s. 16.

Examining
by
share-
holders.Dépôt des
deniers à
la banque.

17. Tous les deniers de la société sont déposés par le comité exécutif, au nom de la société, dans une banque à charte, dans la province de Québec. Tous paiements faits par la société sont effectués par chèque tiré sur ladite banque et signé de deux membres du comité exécutif. La société doit se servir de chèques à souche et les détails du paiement pour lequel chaque chèque est émis doivent être inscrits sur la souche correspondante. Tous les chèques annulés reçus de la banque de la société doivent être conservés dans les archives de la société. 5 Geo. VI, c. 37, a. 17.

17. All moneys of the partnership shall be deposited by the executive committee, in the name of the partnership, in a chartered bank in the Province of Quebec. All payments by the partnership shall be made by means of cheques drawn on the said bank and signed by two members of the executive committee. The partnership must use cheques provided with stubs, and details of the payment for which each cheque is issued shall be entered in the corresponding stub. All cancelled cheques received from the partnership's bank shall be preserved amongst the records of the partnership. 5 Geo. VI, c. 37, s. 17.

Deposit of
moneys.Emploi
des biens.

18. Les biens et les fonds de la société ne doivent être employés que pour les fins de prospection et d'exploration minière, et ne doivent servir à aucune autre fin.

18. The property and funds of the partnership shall be employed for the purposes of mineral prospecting and exploration only, and shall not be used for any other purpose.

Use of
property.Droits
miniers.

Spécialement, la société a le pouvoir d'acquérir et aliéner tous droits miniers visés par la Loi des mines de Québec (chap. 196).

In particular, the partnership shall have power to acquire and dispose of all mining rights contemplated by the Quebec Mining Act (Chap. 196).

Mining
rights.Prêts et
emprunts.

La société n'a pas le droit d'emprunter de l'argent ni d'en prêter à un actionnaire ou à toute autre personne. 5 Geo. VI, c. 37, a. 18.

The partnership shall not have the right to borrow money, nor shall it lend money to a shareholder or to any other person. 5 Geo. VI, c. 37, s. 18.

Borrowing
or
lending
money.Assem-
blées d'ac-
tionnaires.

19. Le comité exécutif, ou des actionnaires détenant au moins un quart des actions émises de la société, peuvent convoquer des assemblées d'actionnaires au siège social de la société. L'avis d'assemblée est adressé à chaque actionnaire, à l'adresse inscrite dans les registres de la société, ou si aucune adresse n'y apparaît, à sa dernière adresse connue, et est déposé à la poste sous pli recommandé, au moins dix jours francs avant la date de l'assemblée. L'avis doit spécifier le but de la convocation. Une copie certifiée de tel avis est gardée dans les archives de la société avec les reçus de recommandation postale.

19. The executive committee, or shareholders representing at least one-quarter of the outstanding shares of the partnership, may call meetings of shareholders at the head office of the partnership. Notice of meetings shall be addressed to each shareholder at the address recorded in the books of the partnership, or, if no address appears in the books, at his last known address, and shall be forwarded by registered mail at least ten clear days before the date of the meeting. The notice shall specify the purposes for which the meeting is called. Certified copies of such notices, together with the registration receipts, shall be retained in the records of the partnership.

Meetings
of
share-
holders.

- Quorum.** Deux actionnaires représentant un quart des actions émises de la société forment quorum aux assemblées d'actionnaires. **Quorum.** Two shareholders representing one-fourth of the outstanding shares of the partnership shall form a quorum at shareholders' meetings.
- Procès-verbaux.** Le procès-verbal de chaque assemblée d'actionnaires, conservé dans les archives de la société, est rédigé par une personne nommée pour agir comme secrétaire de l'assemblée et contresigné par le président du comité exécutif ou par un autre actionnaire nommé par l'assemblée, pour la présider. Un extrait de ce procès-verbal, attesté par le président du comité exécutif, lie la société. 5 Geo. VI, c. 37, a. 19. **Minutes.** The minutes of each meeting of shareholders, which shall be preserved amongst the records of the partnership, shall be drawn up by a person appointed to act as secretary of the meeting and shall be countersigned by the chairman of the executive committee or by some other shareholder appointed by the meeting to preside thereat. Extracts from such minutes, attested by the chairman of the executive committee, shall be binding on the partnership. 5 Geo. VI, c. 37, s. 19.
- Vote.** **20.** À toute assemblée d'actionnaires, chaque actionnaire a droit à autant de votes qu'il détient d'actions de la société et il peut voter par procuration. **20.** At all meetings of shareholders, every shareholder shall be entitled to as many votes as he holds shares of the partnership and he may vote by proxy. **Voting.**
- Procurations.** L'acte nommant un procureur doit être par écrit, signé du mandant et, en substance, conforme à la formule 5 de la présente loi. Il est signé devant un juge de paix qui l'atteste par sa propre signature. **Proxies.** The instrument appointing a proxy shall be in writing under the hand of the constituent and shall be substantially in form 5 of this act. It shall be executed before a Justice of the Peace who shall attest the same by his own signature.
- Idem.** Nul ne peut agir comme procureur s'il n'a lui-même droit d'être présent et de voter à l'assemblée. **Idem.** No person shall act as proxy unless he is entitled in his own right to be present and vote at the meeting.
- Révocation.** Une procuration peut être révoquée en tout temps par un acte signé du mandant en présence d'un juge de paix et attesté par la signature de ce dernier. **Revocation.** An instrument appointing a proxy may be revoked at any time by an instrument signed by the constituent before a Justice of the Peace and attested by the signature of the latter.
- Conservation.** Tous actes de procuration ou de révocation doivent être conservés dans les archives de la société. 5 Geo. VI, c. 37, a. 20. **Conservation.** All instruments appointing or revoking the appointment of proxies shall be preserved amongst the records of the partnership. 5 Geo. VI, c. 37, s. 20.
- Rapport annuel.** **21.** Dans les trente jours suivant l'expiration de chaque année successive après la date de la formation de la société, le comité exécutif prépare ou fait préparer un état indiquant: **Annual statement.** **21.** During the thirty days following the expiration of each successive year after the date of the formation of the partnership, the executive committee shall prepare or cause to be prepared a statement showing:
- a) Toutes les recettes et déboursés de la société au cours des douze mois précédents; **a.** All receipts and disbursements of the partnership during the preceding twelve months;
- b) Toutes dettes ou engagements; **b.** All liabilities or commitments;
- c) Le numéro et la description de tous les droits miniers ou propriétés minières détenus par la société ou pour son bénéfice; **c.** The number and description of all mining rights or mining properties held by the partnership or for its benefit;

d) Le nom, l'adresse et le nombre d'actions de chaque actionnaire.

Copies
aux ac-
tionnaires.

Après que cet état a été certifié sous serment par deux de ses membres devant un juge de paix, le comité exécutif en transmet immédiatement une copie, sous pli recommandé, à chaque actionnaire.

Copies au
ministre,
etc.

Des copies certifiées de cet état sont également envoyées, en même temps, par le comité exécutif, au ministre et au procureur général. L'original reste dans les archives de la société.

Excep-
tion.

Si une assemblée des actionnaires est convoquée pendant ladite période de trente jours, on peut omettre l'envoi dudit état aux actionnaires, si cet état est soumis à cette assemblée; cependant, dans ce cas, tout actionnaire a droit d'en recevoir une copie sur demande. 5 Geo. VI, c. 37, a. 21.

Garde
des
archives.

22. Le comité exécutif ou des actionnaires détenant la majorité des actions de la société peuvent, par acte écrit, confier la garde des livres et archives de la société à une personne résidant au lieu où la société a son siège social, pourvu que cette personne soit, pour cette fin, le représentant spécial d'une compagnie de fiducie autorisée à faire affaires dans la province de Québec.

Copie
d'acte.

Une copie certifiée dudit acte doit être transmise sans délai, au procureur général. 5 Geo. VI, c. 37, a. 22.

Disposi-
tions non
applica-
bles.

23. En ce qui concerne les actions de la société, les première, quatrième et cinquième parties de la Loi des valeurs mobilières (chap. 282) ne s'appliquent pas à la société ni à ses actionnaires; la Loi de l'impôt sur les corporations (chap. 77), la Loi des renseignements sur les compagnies (chap. 281), la Loi de la taxe sur les transferts de valeurs mobilières (chap. 78) et la Loi des déclarations des compagnies et des sociétés (chap. 277) ne s'appliquent pas non plus à la société. 5 Geo. VI, c. 37, a. 23.

d. The names of shareholders, their addresses and the number of shares held by each.

After this statement has been certified under oath by two of its members before a Justice of the Peace, the executive committee shall immediately forward a copy thereof, by registered mail, to each shareholder.

Certified copies of such statement shall also be forwarded, at the same time, by the executive committee, to the Minister and to the Attorney-General. The original shall remain in the records of the partnership.

If a meeting of shareholders is called within the aforesaid period of thirty days, the mailing of the said statement to the shareholders may be dispensed with if the statement is submitted to such meeting, but in such case any shareholder shall be entitled, on demand, to receive a copy thereof. 5 Geo. VI, c. 37, s. 21.

22. The executive committee, or shareholders holding a majority of the shares of the partnership, may, by a written instrument, entrust the custody of the books and records of the partnership to a person residing at the place where the partnership has its head office, provided that such person be, for that purpose, the special representative of a trust company authorized to do business in the Province of Quebec.

A certified copy of the said written instrument shall forthwith be forwarded to the Attorney-General. 5 Geo. VI, c. 37, s. 22.

23. In so far as the shares of the partnership are concerned, Parts I, IV and V of the Securities Act (Chap. 282) shall not apply to the partnership or its shareholders; nor shall the Corporation Tax Act (Chap. 77), the Companies Information Act (Chap. 281), the Security Transfer Tax Act (Chap. 78), and the Partnership Declaration Act (Chap. 277) apply to the partnership. 5 Geo. VI, c. 37, s. 23.

Infractions.

24. Toute violation sans excuse légitime de quelque disposition de la présente loi rend le contrevenant passible, sur poursuite sommaire, d'une amende de cent à mille dollars, et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, ou en plus de l'amende et des frais, d'un emprisonnement n'excédant pas six mois. Il y a appel suivant la deuxième partie de la Loi des convictions sommaires de Québec (chap. 29). 5 Geo. VI, c. 37, a. 24.

Appel.

Durée limitée à cinq ans.

25. La société a le pouvoir d'exercer tous les droits conférés par la présente loi pendant une période de cinq ans, à compter de la date de sa formation. À l'expiration de cette période, la société n'a plus le droit d'acquérir de biens ou droits, sauf les biens ou droits requis au cours de la liquidation de la société et pour les fins de cette liquidation. Dans l'année qui suit, la société est liquidée; ses obligations sont acquittées et tout surplus, après paiement de ses obligations, est distribué proportionnellement à ses actionnaires.

Prolongation.

Cependant, dans les trois mois précédant l'expiration de ladite période de cinq ans, le procureur général peut prolonger la durée de la société pour un autre terme de cinq ans ou moins, sur rapport du ministre et demande écrite faite par les deux tiers des actionnaires de la société, après avis donné à tous les actionnaires, comme pour une assemblée. Au cas de prolongation, les dispositions de la présente loi relatives à la liquidation de la société et à la distribution de son actif ont application à l'expiration du prolongement.

Avis.

Le prolongement de la durée de la société est constaté par un avis signé par le procureur général et transmis, par la poste, à la société, au ministre et au protonotaire de la Cour supérieure du district où la société a son siège social, pour être enregistré avec la déclaration originale.

Dividende.

Il n'est fait aucune distribution et aucun dividende n'est payé aux actionnaires de la société tant que toutes les dettes de la société n'ont pas été acquittées. Les membres du comité exécutif et toute personne qui participe à une violation de cette

24. Every violation, without lawful excuse, of any provision of this act, shall render the offender liable, on summary proceeding, to a fine of one hundred to one thousand dollars and, upon failure to pay the fine and costs, or in addition to such fine and costs, to imprisonment for a period not exceeding six months. An appeal shall lie under Part II of the Quebec Summary Convictions Act (Chap. 29). 5 Geo. VI, c. 37, s. 24.

Offences.

Appeal.

Existence limited.

25. The partnership shall have power to exercise all the rights granted by this act for a period of five years from the date of its formation. At the expiration of such period, the partnership shall cease to be entitled to acquire any property or rights, except property or rights required in the course and for the purposes of the winding-up of the partnership. During one year thereafter, the partnership shall be wound up; its liabilities shall be discharged and any surplus remaining after the payment of its liabilities shall be distributed rateably amongst its shareholders.

However, within the three months preceding the expiration of the said period of five years, the Attorney-General may extend the existence of the partnership for a further period of five years or less, upon a report of the Minister and a written request made by two-thirds of the shareholders of the partnership, after notice given to all the shareholders, as for a meeting. In case of extension, the provisions of this act regarding the winding-up of the partnership and the distribution of its assets shall apply after the expiration of the period of extension.

Extension.

The extension of the existence of the partnership shall be established by a notice signed by the Attorney-General and mailed to the partnership, the Minister and the Prothonotary of the Superior Court for the district in which the partnership has its head office, to be registered with the original declaration.

Notice.

No distribution shall be made amongst or dividend paid to the shareholders of the partnership unless and until all the debts of the partnership have been paid. The members of the executive committee and any person participating in a violation of

Dividend.

disposition sont solidairement responsables envers tout créancier de la société, jusqu'à concurrence de la somme illégalement distribuée. 5 Geo. VI, c. 37, a. 25.

this provision shall be jointly and severally liable towards every creditor of the partnership to the extent of the sum illegally distributed. 5 Geo. VI, c. 37, s. 25.

FORMULES

FORMS

1.—(Articles 3, 13)

1.—(Sections 3, 13)

Formule de déclaration

Form of Declaration

(Note—À remplir en triplicate et utiliser suivant l'article 3 de la loi.)

Nous, soussignés, nous engageons et obligeons individuellement à former une société d'exploration minière, libre de responsabilité personnelle, sous le nom de "..... Société d'exploration minière, libre de responsabilité personnelle", au capital autorisé de dix mille dollars divisé en mille actions d'une valeur nominale de dix dollars chacune.

We, the undersigned, hereby agree and oblige ourselves individually to form a mineral exploration partnership, without personal liability, under the name "..... Mineral Exploration Partnership, No Personal Liability", with an authorized capital of ten thousand dollars divided into one thousand shares of a par value of ten dollars each.

(Note—To be completed in triplicate and disposed of in the manner provided in section 3 of the act.)

Le siège social de la société sera à dans le comté de province de Québec.

The partnership will have its head office at in the county of in the Province of Quebec.

Et par les présentes, nous souscrivons et nous engageons à prendre et payer, individuellement et non les uns pour les autres, des actions de la société, pour les montants inscrits ci-dessous en regard de nos noms respectifs, et nous convenons de devenir actionnaires de ladite société pour lesdits montants.

And we do hereby, severally and not one for the other, subscribe for and agree to take and pay for shares of the partnership in the amounts set opposite our respective names below, and we agree to become shareholders of the said partnership for the said amounts.

EN FOI DE QUOI nous avons signé.

IN WITNESS WHEREOF we have signed.

Signature	Résidence	Nombre d'actions souscrites	Montant payé	Lieu et date de la souscription		Témoin (Personne ayant les pouvoirs d'un juge de paix)
				Date	Lieu	

Signature	Residence	Number of shares subscribed for	Amount paid	Place and date of subscription		Witness (Person having the powers of a Justice of the Peace)
				Date	Place	

5 Geo. VI, c. 37, formule 1.

5 Geo. VI, c. 37, form 1.

2.—(Article 4)

2.—(Section 4)

Formule de souscription

Form of Subscription

(À remplir suivant l'article 4 de la loi.)

"..... Société d'exploration minière, libre de responsabilité personnelle", au capital autorisé de dix mille dol-

"..... Mineral Exploration Partnership, No Personal Liability", with an authorized capital of

(To be completed as per section 4 of the act.)

lars divisé en mille actions d'une valeur nominale de dix dollars chacune.

ten thousand dollars divided into one thousand shares of a par value of ten dollars each.

Je, soussigné, souscris et m'engage à prendre et payer,.....actions de la société ci-dessus mentionnée, au montant total de.....et conviens de devenir actionnaire de ladite société pour ledit montant.

I, the undersigned, subscribe for and agree to take and pay for.....shares of the above-mentioned partnership in the total amount of.....and I agree to become a shareholder of the said partnership for the said amount.

EN FOI DE QUOI j'ai signé à..... ce....., 19 ..

IN WITNESS WHEREOF I have signed at..... this....., 19 ..

(Signature du souscripteur.)

(Signature of subscriber)

Signé en présence de

Signed in the presence of

(Juge de paix ou autre personne ayant les pouvoirs d'un juge de paix.)

(Justice of the Peace or other person having the powers of a Justice of the Peace)

(Adresse)

(Address)

5 Geo. VI, c. 37, formule 2.

5 Geo. VI, c. 37, form 2.

3.—(Article 7)

3.—(Section 7)

Formule de reçu pour paiements par actionnaires

Form of Receipt for Payments by Shareholders

No.....

No.....

..... Société d'exploration minière, libre de responsabilité personnelle".

..... Mineral Exploration Partnership, No Personal Liability".

Capital autorisé: mille actions d'une valeur nominale de dix dollars chacune.

Authorized capital: one thousand shares of a par value of ten dollars each.

Siège social:

Head office:

Reçu de..... la somme de.....dollars en paiement complet d'actions de dix dollars chacune, de "..... Société d'exploration minière, libre de responsabilité personnelle", transférables seulement dans les livres de la société.

Received from..... the sum of.....dollars in full payment of shares of ten dollars each of

..... Mineral Exploration Partnership, No Personal Liability", transferable only on the books of the partnership.

EN FOI DE QUOI ce reçu a été signé par les officiers dûment autorisés de ladite

IN WITNESS WHEREOF this receipt has been signed by the duly authorized officers

(Note—À remplir suivant l'article 7 de la loi.)

(Note: — To be completed as per section 7 of the act.)

société, ce of the said partnership this
 jour d.....,19 . day of....., 19 .

.....
Président du comité exécutif.

.....
*Chairman of the Executive
 Committee*

Contresigné

Countersigned

.....
*Membre du
 comité exécutif.*

.....
*Member of the Executive
 Committee*

5 Geo. VI, c. 37, formule 3.

5 Geo. VI, c. 37, form 3.

4.—(Article 8)

4.—(Section 8)

Formule de transfert d'actions

Form of Transfer of Shares

(Ce trans-
 fert doit
 être fait
 en double.
 L'original
 reste dans
 les archi-
 ves de la
 société, et
 le double
 est remis
 au ces-
 sionnaire,
 après en-
 registre-
 ment.
 Article 8
 de la loi.)

(This
 transfer
 must be
 executed
 in dupli-
 cate. The
 original
 shall re-
 main in
 the rec-
 ords of
 the part-
 nership,
 and the
 duplicate,
 after reg-
 istra-
 tion, shall
 be deliv-
 ered to
 the trans-
 feree. Sec-
 tion 8 of
 the act.)

“.....Société d'exploration
 minière, libre de responsabilité person-
 nelle”.
 Capital autorisé: dix mille dollars, divisé
 en mille actions de dix dollars chacune.

“.....Mineral
 Exploration Partnership, No Personal
 Liability”.
 Authorized capital: ten thousand dollars
 divided into one thousand shares of ten
 dollars each.

Pour valeur reçue, le soussigné vend,
 cède et transfère, par les présentes, à.....

For value received, the undersigned
 does hereby sell, assign and transfer unto

(nom et adresse du cessionnaire)

(Name and address of transferee)

.....qui accepte,
 (nombre d'actions)

.....hereby accepting
 (Number of shares)

actions de “.....Société d'explo-
 ration minière, libre de responsabilité
 personnelle”.

shares of “.....
 Mineral Exploration Partnership, No Per-
 sonal Liability”.

Daté àce.....,19 .

Dated at, this....day of, 19 .

.....
 (Signature du cédant.)

.....
 (Signature of transferor)

Signé en présence de

Signed in the presence of

.....
 (Juge de paix ou personne
 ayant les pouvoirs d'un
 juge de paix.)

.....
 (Justice of the Peace or
 person having the powers
 of a Justice of the Peace)

.....
 (Signature du cession-
 naire.)

.....
 (Signature of transferee)

Ce transfert a été dûment enregistré
 dans les livres de la société.

This transfer has been duly registered
 in the books of the partnership.

Daté.....ce....., 19 . Dated at....., this.... day of....., 19 .

Président du comité exécutif.

Chairman of the Executive Committee

Contresigné

Countersigned

Membre du comité exécutif.

Member of the Executive Committee

5 Geo. VI, c. 37, formule 4.

5 Geo. VI, c. 37, form 4.

5.—(Article 20)

5.—(Section 20)

Formule de procuration

Form of Proxy

(À remplir selon l'article 20 de la loi.)

(To be completed as per section 20 of the act.)

“.....Société d’exploration minière, libre de responsabilité personnelle”.

“.....Mineral Exploration Partnership, No Personal Liability”.

Je,.....de.....actionnaire de la société susnommée, propriétaire de.....actions de ladite société, nommé par les présentes M.....de....., mon procureur pour voter pour moi et en mon nom à une assemblée des actionnaires qui sera tenue le.....19 , à.....

I,.....of....., one of the shareholders of the above named partnership, being the owner of..... shares of the said partnership, hereby appoint M..... of..... as my proxy to vote for me and in my name at a meeting of the shareholders to be held on the.....day of....., 19 , at.....

Daté à....., ce....., 19 .

Dated at....., this..... day of....., 19 .

(Signature du mandant.)

(Signature of constituent)

Signé en présence de

Signed in the presence of

(Juge de paix ou personne en ayant les pouvoirs.)

(Justice of the Peace or person having the powers of a Justice of the Peace)

5 Geo VI, c. 37, formule 5.

5 Geo. VI, c. 37, form 5.